

[illegible]

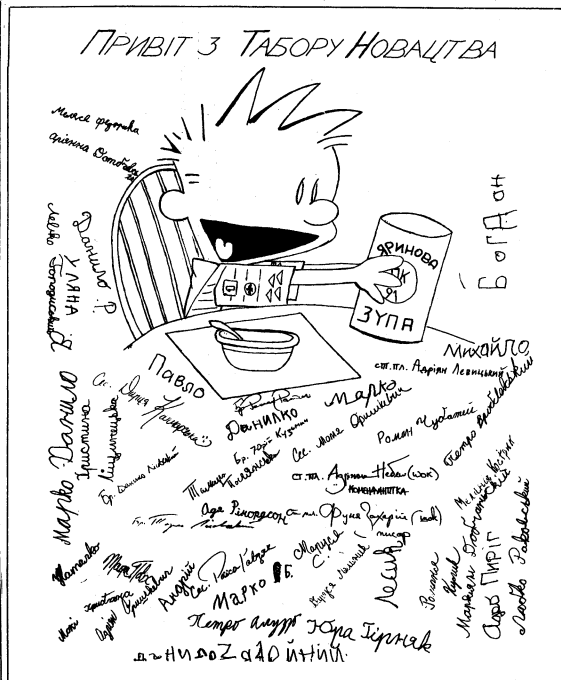
УНСоюз нагородив дарунками матурантів „Рідної Школи” в Гартфорді



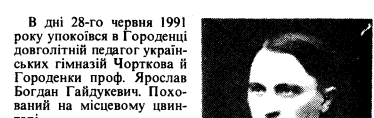
Матуранти „Рідної Школи” в Гартфорді (сидять, зліва): Анна Кукча і Сузанна Гумен; (стоять, зліва): Марко Мельник, Тарас Рудко, Павло Платош і Богдан Платош.

В неділю, 2-го червня, відбулося свято закінчення шкільного року в „Рідній Школі” в Гартфорді, Конн., та вручення матурантських грамот, які закінчили цю школу українства матуранти. Церемонія відбулася в програмі бенкету, в якому взяли участь батьки молоді і вчителі школи та представники місцевих організацій, разом біля 100 осіб. Представник УНСоюзу Володимир Василенко вручив матурантам нагороди від УНСоюзу: чеків, олімпіад УНСоюзу та брошури про УНСоюз і заохочував батьків присутати своїх дітей в члені УНСоюзу.

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!



В Городенці упокоївся проф. Я. Гайдукевич, педагог і перекладач класики



В дні 28-го червня 1991 року упокоївся в Городенці довічний педагог українських гімназій Чорткова і Городенки проф. Ярослав Богдан Гайдукевич. Похований на місцевому цвинтарі.

Я. Б. Гайдукевич народився 3-го жовтня 1901 року в Тернополі, син священика о. Михайла та Єміль Сатурської. Середню школу кінчав у Львові і Тернополі. В 1923—27 роках був студентом філософського факультету у Граці, Австрії, де закінчив класичні мови (греку і латину) та славистику, яку продовжував на університеті в Кракові (1927—28).

Педагогом став працюючи найперше в гімназії „Рідна Школа” ім. Маркіана Шапкевича в Чорткові, а від 1932 до 1941 року в гімназії „Рідна Школа” ім. Тараса Шевченка в Городенці. Там молодий педагог був батьківською опікою збудував серію своїх вихованців. Був принциповим, прихильним, релігійним, а передусім батьківським ставленням до молоді, для якої він з повнотою віддавав свій таланти. За нею він не тільки вчив своїх вихованців, а й вчився від них. Був вихованцем свого професора, хоча й часто надбавляв його доброту. Одночасно працював він над своїми перекладами грецької й латинської класики й часто перекладав твори відомих класиків стародавньої грецької й римської літератури. В 1944 році працював учителем математики і завідувачем середньої школи ім. Федорова, що знаходилася на базі гімназії „Рідна Школа” в Городенці. В 1961 році, у зв'язку з виснаженням на пенсію, він переїхав працювати до Чернітина (4 км. від Городенки) у виснажену школу, де з часом перетворив на середню школу. Там навчав математику, креслення і німецьку мову, вів гурток латинської мови. Він мешкав

М. Мар.

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛУБ в НЬО ЙОРКУ
впаштовує з доручення
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛИ АМЕРИКИ І КАНАДИ
ТЕНІСОВІ та ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ
на СОЮЗІВЦІ
в дні від 30-го серпня до 2-го вересня 1991 року
(LABOR DAY WEEKEND)

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ
ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛИ
АМЕРИКИ І КАНАДИ на РІК 1991
І за чаші
УНСоюзу, Союзівки, Свободи, (в тому проклам'ятна чаша княз. Б. Ракса, д-ра В. Гука і Я. Рубля),
Українського Тижневика і п-ні Марії Душини

та грошові нагороди в поодинокій грі:
ЖІНОК І ЖІНОК (35 р. і вище), ЧОЛОВІКІВ, мол., СЕНЬО-РІВ (35-44), СЕНЬОРИВ (45 і 55), ЮНАЧОК, ЮНАКІВ (16, 18, 16, 14, 12 і нижче р.).
Зголошення до змагань враз із вписом по \$15.00 приймає:

MR. GEORGE SAWCHAK
7828 Frontenac, Philadelphia, Pa. 19111
до 22-го серпня 1991 р. Зголошення одержані після 22-го серпня не будуть взяті до уваги турнірною комісією.

ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:
Р. Ракочий, ст., З. Смилик, Ю. Савчак, д-р З. Матківський, Ю. Попель.
ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ятниця, 30-го серпня — год. 1-ша по поп. на Союзівки: елімінаційна рунда чоловіків. Змагання, які мають змагатися в цій рунді одержать окремі повідомлення від провоту турніру до суботи, 24-го серпня.

Субота, 31-го серпня — год. 8:30 ранку на Союзівки: чоловіків і сеньйорів 35 р. і 45 р.; год. 1-ша — юнаки, юнаки і жінки; год. 3-тя — сеньйори 55 р.

Час та місце дальших змагань назначить провідник змагань Ю. Савчак.

Змагання групи чоловіків, вильшовані до елімінаційної рунди на п'ятницю, які не зможуть прийти в цей день, як рівнож ті, що відпадуть в елімінаційних, можуть змагатися в групі переможених.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагання можуть походити тільки до одної конкуренції, яку зазначать точно на реєстраційні листки.

У змаганнях можуть брати участь змагання (-ки), яких Т-ва є членами УСЦАК

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ
Промимо витрати та вилати разом з оплатою \$15.00 (Зголошення без вписового не приймається)

1. Ім'я і прізвище
2. Адреса (по-англійськи)
3. Телефон
4. Дата народження
5. Конкуренція та група в якій змагання хоче брати участь
6. Клубова приналежність
Чеків виставляти на: K.K., American Ukrainian Sports Club

ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ
Субота, 31-го серпня, о год. 10:30 вранці
за ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК та ТРОФЕЇ І НАГОРОДИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у спільних конкуренціях для дівчат і хлопців:

Хлопці/Мужчини		ІНДІВІДУАЛЬНІ		Дівчата/Жінки	
Число конкурентів	Вік			Вік	Число конкурентів
1	13/14	100 м. змінилий	13/14	2	
3	15 і вище	100 м. змінилий	15 і вище	4	
5	10 і нижче	25 м. довільний	10 і нижче	6	
7	11/12	25 м. довільний	11/12	8	
9	13/14	50 м. довільний	13/14	10	
11	15 і вище	50 м. довільний	15 і вище	12	
13	10 і нижче	50 м. довільний	10 і нижче	14	
15	11/12	50 м. довільний	11/12	16	
17	13/14	50 м. горілиць	13/14	18	
19	15 і вище	50 м. горілиць	15 і вище	20	
21	10 і нижче	25 м. горілиць	10 і нижче	22	
23	11/12	25 м. горілиць	11/12	24	
25	13/14	25 м. горілиць	13/14	26	
27	15 і вище	50 м. грудний	15 і вище	28	
29	10 і нижче	25 м. грудний	10 і нижче	30	
31	11/12	25 м. грудний	11/12	32	
33	13/14	100 м. довільний	13/14	34	
35	15 і вище	100 м. довільний	15 і вище	36	
37	10 і нижче	25 м. метелик	10 і нижче	38	
39	11/12	25 м. метелик	11/12	40	
41	13/14	50 м. метелик	13/14	42	
43	15 і вище	50 м. метелик	15 і вище	44	

ПІДЦІ
45 10 і нижче 4 x 25 м. довільний 10 і нижче 46
47 11/12 4 x 25 м. довільний 11/12 48
49 13/14 4 x 50 м. довільний 13/14 50
51 15 і вище 4 x 50 м. змінилий 15 і вище 52

Змагання (-ки) можуть брати участь в трьох індивідуальних конкуренціях і один раз в гінці. Гінці будуть устійніні клубовими тренерами або представниками.

РЕЧЕНЕЦЬ ЗГОЛОШЕННЯ: до 17-го серпня 1991 року. Реєстрації над басейном НЕ ВІДБУДУЄТЬСЯ. Вписове виносить 10 дол. від змагання (-ки).

КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ
Ім'я, прізвище: (по-англійськи)
(по-українськи)
Адреса
Зип Код
Телефон: (.....) Вік
Хлопець Дівчина
Клуб/Молодецька організація
Конкуренція Час
Конкуренція Час
Конкуренція Час
Промимо вилати карту зголошення разом з вписовим (чек вилатиний на "Ukrainian Sports Federation") до:
„Чорноморська СІВ”
Maria Bokoia
742 Linden Avenue
49 Fycke Lane
Teaneck, N.J. 07666
(201) 692-1471
„Тризуб”
Tomas Midzak
1135 Mill Creek Road
Southampton, PA 18966
(215) 322-7581
Плещ/Неприналежні
Elaine Zybkowycz
11 Old Colony Lane
Marlton, N.J. 08053
(609) 983-0621

Пластуні...
(Закінчення ст. 1)

різних таборах ЗСА для практичного переведення засвоєного матеріалу, а відтак відбули вони вишкіл зв'язкових. У дні поїздки таборами вони мали нагоду оглянути Нью Йорк, Філадельфію та Вашингтон і були гостями в поодинокій пластовій родині. Ця перша безпосередня зустріч і спільне перебування з пластунами ЗСА дали гостям з України і Польщі широкі можливості пізнати життя, молодих українців у ЗСА, нав'язати багато нових знайомств і оглядати як самі написали, „такий привабливий і несподіваний до їхнього світу”.

З великим сумом поверталися вони додому. На летовищі прощали їх члени пластових проводів, голова Крайової Пластової Старшини в ЗСА Ольга Кузьмич і представники поодиноких пластових родин, які у великій мірі допомогли організувати перебування цієї першої групи пластуна в Україні в ЗСА.

Мавмо на складі нову книжку
д-ра Михайла Логазі
„TAKE TO В НАС ЖИТТЯ”
Спогади, промови, есеї, коментарі, вибрано про охорону здоров'я.

Сиракюзі-Нью Йорк, 1989, друком Українці, Вудсток, Мд., стор. 352. Тверда обкла, ціна 20.00 дол.
Можна набити в книгарні Свободи.

УКРАЇНСЬКА ФІРМА „ОКСАНА”
Оформлення запрошень для гостей з СССР.
Обмін грошей. За 1 \$ — 20 крб. в СССР.
Надання пачок з речами вагою до 90 LB
Висилання готових харчових пакунків.
Продаж та висилання відеотехніки до СССР.
OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC. Tel. (908)-925-0717
131 E. Elizabeth Ave., Linden, NJ 07036 MON-FRI 9-6, SAT 10-3.

ПАЧКИ на УКРАЇНУ
Повна обслуга для висилки пачок з новою і вживаною одягом. Відбереться нічого не платити. На складі маємо: відеомагнітофони, радіо, відеореєстратори, хустини, светери, штани, харчеві посылки.

UKRAINIAN GIFT SHOP
11754 Mitchell, Hamtramck, MI 48212. Tel.: (313) 892-6563

САМЕ ТЕПЕР ПОРА ПЛАНУВАТИ
НА МАЙБУТНЄ!
РОЗСУДЛИВІ ЛЮДИ, ТАКІ, ЯК ВИ, ПОВИННІ ПОРОБИТИ СТАРАННЯ, ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СОБІ МАЙБУТНІ ПРИБУТКИ, АЛЕ ТАКІ, НА ЯКІ МОЖНА ВПОВНІ РОЗПОРАХУВАТИ І ЯКІ ЗАСТУПЛЯТЬ ВАШ ЗАРОБОТОК, ЯК ПІДХОДЯТЬ НА ПЕНСІЮ.

ПІШІТЬ АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЩОБ ЗАСЯГНУТИ ДАЛЬШИХ ІНФОРМАЦІЙ ВІДНОСНО
ПЕНСІЙНОЇ ГРАМОТИ УНСОЮЗУ,
ЯКА ПЛАТИТЬ САМЕ ТЕПЕР 8% РІЧНО
І ЯКІ Є ВІДРОЧНО ВІД ОПОДАТКУВАННЯ.

До: Українського Народного Союзу, Інк.
P.O. Box 17A, Jersey City, N.J. 07303. Tel. (201) 451-2200; 1-800-253-9862
☐ Прошу докладно поінформувати мене про ПЕНСІЙНУ ГРАМОТУ УНСОЮЗУ
☐ Я не є членом, але мені цікаво довідатися про життя забезпечення УНС
☐ Для мене ☐ Для моєї рідні
☐ Прошу ближче поінформувати мене про
Ім'я і прізвище
Вулиця, або поштова скринка
Місто
Число та місяць, в якому
Мій вік
Вік жінки/чоловіка
Вік дітей

ВІДИШЛИ
● ВІД НАС ●

ЛЕВ А. ПОДОПІЯК, член УНС Від. 320-1-1 в місті Нью-Йорк, Мд., помер 18-го червня 1991 року на 68-му році життя. Нар. 1-го жовтня 1922 року в Дрогобичі, Україна. Членом УНС став 1970 року. Залишив у спадку сина Петра, доньку Марію з мужем та сном, брата Юрія та дашу і брата Юрія в Україні. Похорон відбувся 22-го червня 1991 року на українському цвинтарі св. Михайла в Баттлві, Мд. Вічна Йому Память!

Іван Радь, секр.

АНАСТАСІЯ ТКАЧ, член УНС Від. 317-1-1 в місті „Запорозька СІВ” в Сиракузах, Н.Я. померла 24-го червня 1991 року на 80-му році життя. Нар. 1910 року в Галичині, Україна. Членом УНС стала 1950 року. Залишила у спадку сина о. Митроха Ткача, 3 внучки і чотирьох правнуків. Похорон відбувся на цвинтарі св. Петра і Павла у Баттлві, Н.Я. Вічна їй Память!

Микола Велч, секр.

ПОШУКУЄМО ЖІНКУ
ЖІНКУ
до домашньої роботи і до опіки над двома дітьми віці 7 і 10 літ. Особа, яка має свій дохід є дуже бажаною. Лівінгстон, Н. Дж. (201) 994-2812

● FUNERAL DIRECTORS ●

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОКХ, БРОКХ, БРОКХ, NEW YORK І ОКОЛИЦЬ
ЛУС НАЙРО — директор
Родина ДМІТРИЙ
Peter Jarema
129 EAST 7TH STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуга ШЦІРА І ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey
Також займаємося похороном на цвинтарі в Бавенді Брук і перенесенням тілних останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

HURYIN MEMORIALS
ВІДПОЧИНІВКА НА ЗАМОВЛЕННЯ
НА ТІМНОМУ ОБОЮ НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ
ПАМ'ЯТНИКИ

якщо ти Нью Йорку, заповни центри: св. Духа в Гамптон-Бургу, Н. Я., св. Андрія в Бавенді Брук, Н. Дж., Пам. Бурже-Гониміст та Гвен Слей, Н. Я. Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі. За двомисливим представником від телефонування:
IWAN HURYIN
P.O. Box 121
Hempstead, N.Y. 10916
(914) 427-2684
BONDIAN REKSHYNSKYJ
45 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
(212) 477-8233